

---

2nd Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

---

2<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

**BILL**

**29**

**PROJET DE LOI**

**AN ACT TO AMEND THE  
INDUSTRIAL TRAINING AND  
CERTIFICATION ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA  
FORMATION ET LA CERTIFICATION  
INDUSTRIELLES**

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

MAY 22 1984

---

**HON. JOE W. MOMBOURQUETTE**

---

---

**L'HON. JOE W. MOMBOURQUETTE**

---

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

a) Nouvelle définition du mot «apprenti». Voici la définition actuelle:

«apprenti» désigne une personne, âgée de seize ans au moins, qui a passé un contrat aux termes duquel elle doit recevoir de son employeur ou par son intermédiaire, une formation et un enseignement dans un métier désigné.

b) La définition «contrat» est abrogée.

### Article 2

La mention du ministère du Travail est remplacée par celle du ministère du Travail et des Ressources humaines.

### Article 3

a) Le directeur n'inscrira que les stagiaires en vertu du présent alinéa.

b) Le directeur tiendra un registre des inscriptions d'apprentis des annulations d'inscriptions et des achèvements des programmes d'apprentissage.

### Article 4

La personne désirant devenir un apprenti doit faire une demande au directeur, lequel peut exiger les renseignements qu'il estime nécessaires. Si le directeur est convaincu que les dispositions prises par cette personne sont appropriées, il pourra l'inscrire à titre d'apprenti. Il doit alors en donner avis à toutes les parties intéressées.

Si, au cours de son apprentissage, les dispositions concernant sa formation ont subi des modifications, le demandeur devra en donner avis au directeur.

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

(a) "Apprentice" is re-defined. The existing definition is

"apprentice" means a person who is at least sixteen years of age and who has entered into a contract under which he is to receive, from or through his employer, training and instruction in a designated trade.

(b) The definition of "contract" is repealed.

### Section 2

A reference to the Department of Labour is replaced by a reference to the Department of Labour and Human Resources.

### Section 3

(a) The Director will register improvers only under this paragraph.

(b) The Director will record all registrations, cancellations and completions of apprenticeships.

### Section 4

A person wishing to become an apprentice must lodge an application with the Director. The Director may require such information as he considers necessary. If the Director is satisfied that the training arrangements that the applicant has made are suitable, he may register the applicant as an apprentice. Thereupon the Director must notify all interested parties of the registration.

If, during the course of an apprenticeship, training arrangements change, the applicant is to notify the Director.

Where it appears to the Director that an apprentice has successfully completed his apprenticeship program, the Director must notify the applicant and the Board. It is the Board which awards diplomas and certificates of qualification. The Director may cancel a registration of apprenticeship where circumstances demand.

Any decision of the Director under the specified provisions which affects a person's interests may be appealed to the Board.

### **Section 5**

(1) Provisions relating to contracts of apprenticeship are repealed. The contract of apprenticeship is the central feature of the provisions of the existing Act. The amendments make the registration procedure the central feature.

(2) Existing contracts of apprenticeship will continue as if the repeal in subsection (1) had not taken place.

### **Section 6**

The Lieutenant-Governor in Council is given power to prescribe fees for the replacement of certificates of qualification.

### **Section 7**

An old transitional provision, the effect of which is spent, is repealed.

De son côté, lorsque le directeur constate qu'un apprenti a terminé avec succès son programme d'apprentissage, il doit lui en donner avis ainsi qu'à la Commission. C'est la Commission qui décerne les diplômes et les certificats d'aptitude. Le directeur peut annuler l'inscription à l'apprentissage lorsque les circonstances le requièrent.

Toute décision qui est prise par le directeur dans le cadre des dispositions indiquées et qui touche les intérêts d'une personne est susceptible d'appel auprès de la Commission.

### **Article 5**

(1) Abrogation des dispositions concernant les contrats d'apprentissage. Les dispositions de la loi actuelle gravitent autour du contrat d'apprentissage. Les présentes modifications déplacent ce centre de gravité vers la procédure d'inscription.

(2) Les contrats d'apprentissage déjà passés continueront d'être en vigueur comme si l'abrogation effectuée au paragraphe (1) n'avait pas eu lieu.

### **Article 6**

Il est conféré au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de fixer des droits pour le remplacement des certificats d'aptitude.

### **Article 7**

Abrogation d'une ancienne disposition transitoire qui n'a plus d'effet.

**An Act to Amend the  
Industrial Training and Certification Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the Industrial Training and Certification Act, chapter 1-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**(a) by repealing the definition "apprentice" where it appears therein and substituting therefor the following definition:**

"apprentice" means a person registered by the Director as an apprentice under section 11.2;

**(b) by repealing the definition "contract".**

**2 Subsection 7(2) of the said Act is amended by striking out the words "Department of Labour" where they appear therein and substituting therefor the words "Department of Labour and Human Resources".**

**3 Section 11 of the said Act is amended**

**(a) by striking out the words "apprentices and" where they appear in paragraph (a) thereof;**

**Loi modifiant la  
Loi sur la formation et la certification industrielles**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1 L'article 1 de la Loi sur la formation et la certification industrielles, chapitre 1-7 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**a) par l'abrogation de la définition «apprenti» et son remplacement par ce qui suit:**

«apprenti» désigne la personne inscrite comme apprenti par le directeur en vertu de l'article 11.2;

**b) par l'abrogation de la définition «contrat».**

**2 Le paragraphe 7(2) de cette loi est modifié par le retranchement des mots «ministère du Travail» et leur remplacement par les mots «ministère du Travail et des Ressources humaines».**

**3 L'article 11 de cette loi est modifié**

**a) par le retranchement des mots «apprentis et» de l'alinéa a);**

*(b) by repealing paragraph (b) thereof and substituting therefor the following:*

(b) keep a record of all registrations, cancellations and completions of apprenticeships,

**4** *The said Act is amended by adding immediately after section 11 thereof the following sections:*

**11.1(1)** A person not being less than sixteen years old who wishes to become an apprentice and who has made arrangements under which he is to receive training and instruction in a designated trade may apply to the Director for registration as an apprentice.

**11.1(2)** An application under subsection (1) shall be made on a form provided by the Director.

**11.1(3)** The Director may require such further information as he may consider necessary from any person concerned in the arrangements made by the applicant.

**11.2(1)** The Director, if satisfied that the arrangements made by the applicant are satisfactory for the purposes of the applicant's commencing an apprenticeship program, shall register the applicant as an apprentice.

**11.2(2)** The Director, having registered an applicant as an apprentice, shall notify

(a) the apprentice, and

(b) all other persons concerned in the arrangements made by the applicant

of the registration.

**11.3** Where, during the course of an apprenticeship program, an apprentice makes a material change in the arrangements under which he is to receive training and instruction he shall notify the Director.

*b) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit:*

b) tenir un registre des inscriptions, annulations et achèvements d'apprentissage,

**4** *Cette loi est modifiée par l'adjonction après l'article 11 des articles suivants:*

**11.1(1)** Une personne âgée d'au moins seize ans qui, désirant devenir un apprenti, a pris des dispositions en vue de recevoir une formation et un enseignement dans un métier désigné, peut demander au directeur de l'inscrire à titre d'apprenti.

**11.1(2)** La demande visée au paragraphe (1) doit se faire au moyen de la formule fournie par le directeur.

**11.1(3)** Le directeur peut exiger les autres renseignements qu'il estime nécessaires de toute personne intéressée aux dispositions prises par le demandeur.

**11.2(1)** Lorsqu'il est convaincu que les dispositions prises par le demandeur conviennent au programme d'apprentissage que celui-ci compte entreprendre, le directeur peut l'inscrire à titre d'apprenti.

**11.2(2)** Après avoir inscrit le demandeur à titre d'apprenti, le directeur doit en donner avis

a) à l'apprenti, et

b) aux autres personnes intéressées aux dispositions prises par le demandeur.

**11.3** L'apprenti doit aviser le directeur de tout changement important qu'il apporte, durant son programme d'apprentissage, aux dispositions en vertu desquelles il suit un programme de formation et d'enseignement.

**11.4(1)** Where it appears to the Director that an apprentice has successfully completed an apprenticeship program he shall so notify the apprentice and the Board.

**11.4(2)** Where

(a) an apprentice has requested the cancellation of his registration, or

(b) it appears to the Director that an apprentice

(i) is no longer pursuing the apprenticeship program for which he is registered,

(ii) is not making satisfactory progress in the apprenticeship program for which he is registered, or

(iii) is not working under arrangements suited to his advancement in the apprenticeship program for which he is registered,

the Director may cancel the apprentice's registration.

**11.5** A person whose interests are affected by any decision of the Director under subsection 11.2(1) or section 11.4 may appeal the decision to the Board, which may confirm or reverse the decision of the Director, and the decision of the Board shall be final.

**5(1)** *Sections 12, 13, 14 and 15 of the said Act are repealed.*

**5(2)** *Notwithstanding subsection (1), the sections referred to therein continue to apply to any contract of apprenticeship certified by the Director prior to, and in effect immediately before the coming into force of this section.*

**6** *Subparagraph 21(c)(ii) of the said Act is amended by striking out the words "for the issue or renewal" where they appear therein and*

**11.4(1)** Le directeur doit, lorsqu'il estime qu'un apprenti a terminé avec succès son programme d'apprentissage, en donner avis à l'apprenti ainsi qu'à la Commission.

**11.4(2)** Le directeur peut annuler l'inscription d'un apprenti

a) lorsque l'apprenti lui en fait la demande, ou

b) lorsqu'il estime que l'apprenti

(i) ne suit plus le programme d'apprentissage auquel il est inscrit,

(ii) ne progresse pas de façon satisfaisante dans le programme d'apprentissage auquel il est inscrit,

(iii) ne travaille pas dans le cadre de dispositions propres à assurer sa progression dans le programme d'apprentissage auquel il est inscrit.

**11.5** Une personne dont les intérêts sont touchés par une décision prise par le directeur en vertu du paragraphe 11.2(1) ou de l'article 11.4 peut interjeter appel de cette décision auprès de la Commission qui peut confirmer ou infirmer cette décision; la décision de la Commission est alors sans appel.

**5(1)** *Les articles 12, 13, 14 et 15 de cette loi sont abrogés.*

**5(2)** *Nonobstant le paragraphe (1), les articles qui y sont visés continuent de s'appliquer à tout contrat d'apprentissage déjà certifié par le directeur et en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**6** *Le sous-alinéa 21c)(ii) de cette loi est modifié par le retranchement des mots «pour la délivrance ou le renouvellement» et leur remplacement par les*

*substituting therefor the words “for the issue, renewal or replacement”.*

*mots « pour la délivrance, le renouvellement ou le remplacement».*

*7 Subsection 22(2) of the said Act is repealed.*

*7 Le paragraphe 22(2) de cette loi est abrogé.*